

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 25:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak mówi Pan JAHWE: Oto Ja wyciągnę moją rękę przeciw Filistynom, wytępię Keretim* ** i wygubię resztkę na brzegu morza, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to tak mówi Wszechmocny JAHWE: Oto Ja wyciągnę moją rękę przeciw Filistynom! Wytępię Kreteńczyków, wygubię resztę mieszkańców wybrzeża.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi Pan BÓG: Oto wyciągnę swoją rękę na Filistynów, wykorzenię Keretytów i wytracę resztkę wybrzeża morskiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi panujący Pan: Oto Ja wyciągnę rękę moję na Filistyńczyków, i wykorzenię Cheretejczyków, i wytracę ostatek krainy pomorskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przeto to mówi JAHWE Bóg: Oto ja wyciągnę rękę moję na Palestyny a pobiję zabijacze i wytracę ostatek krainy pomorskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dlatego tak mówi Pan Bóg: Oto wyciągnę rękę przeciwko Filistynom, wykorzenię Keretytów i wyniszczyć resztki krainy nadmorskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto tak mówi Wszechmocny Pan: Oto Ja wyciągnę rękę przeciw Filistyńczykom, wytępię Kreteńczyków i wygubię resztkę na brzegu morza,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	więc tak mówi Pan BÓG: Oto Ja wyciągnę Moją rękę przeciw Filistynom. Wytracę Keretytów i wymażę resztę wybrzeża morskiego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE BÓG: Oto Ja wyciągnę rękę przeciwko Filistynom. Wytępię Keretytów i wygubię resztę na wybrzeżu morskim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dlatego tak mówi Pan, Jahwe: Oto Ja wyciągnę rękę przeciw Filistynom, wytracę Keretów i wygubię resztę [mieszkańców] wybrzeża morskiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	через це так говорить Господь: Ось Я простягну мою руку на чужинців і вигублю Критійців і знищу осталих, що живуть на побережжі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	dlatego tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto wyciągnę Moją rękę przeciwko Pelisztinom oraz wytępię Kretów; wytracę szczątek nad pobrzeżem morza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	więc tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Oto wyciągam rękę przeciwko Filistynom i wytracę Keretytów, i zniszczę resztę morskiego wybrzeża.

¹⁾ Keretim, כְּרֵתִים (keretim), l. Kreteńczyków; wg G: Κρήτας.

²⁾ <x>430 2:5</x>